



HAMURA NEWS

May 1st, 2021

Published by: Hamura City

Edited by: Kouhou Kouchou-ka (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html

クレジットカードで市税、保険税、保険料が納められます

<City Tax, Insurance Tax and Insurance premiums can be paid by Credit Card>

Inquiries: Nozei Ka ☎Ext.190

■クレジットカード決済が利用できる税金などの種類

Types of Taxes can be paid by Credit Card

City. Metropolitan Resident Tax (regular / special collection), corporate municipal tax, property tax / city planning tax, light vehicle tax, national health insurance tax (regular collection), long-term care insurance premium (regular collection) and medical insurance for the elderly fee (regular collection).

** City. Metropolitan Resident Tax (special collection) and corporate municipal tax cannot be used via "dedicated website payment".

■クレジットカード納付、こんな特典が！

Benefits for credit card payment

- Credit card points may be redeemed by using credit card payment
- You may summarize the payment time.

■利用方法 How to Use

From dedicated website payment

Access the dedicated payment website from your computer or smartphone and read the barcode on payment slip to pay.

- Hamura city dedicated payment website will start from May 21st (Fri)
- Only allow to pay ¥300,000 or less
- In addition to the payment amount, a system usage fee will be charged.
- Few credit cards are not allow to use, please check city official website to get details.

** **Hamura City payment website** https://koukin.f-regi.com/fc/hamura_city/

** You may choose to use **pay easy** internet banking to pay through Hamura City payment website.

Regular payment

Payment will continue automatically for each deadline. For using it, please submit application form to Nozei Ka (Tax payment section). (It is allow to send via post mail.)

- The application form is distributed at City Hall 1F Nozei Ka, enclosed with tax payment notice. You may also download form from city official website.
- Application is up to 15 days before deadline.
- If the current account transfer applies for regular payment, the account transfer will be automatically abolished.

Payment via the counter

- In addition to the payment amount, a settlement processing fee will be charged. Payment is made from the credit card payment terminal at the Tax Payment Section.
- There are certain conditions to allow to use it, such as the regular payment procedure is not completed till deadline.



接種が始まります 新型コロナウイルスのワクチン接種 その5

STARTING TO INOCULATE ~ VACCINATION OF COVID-19 Part V

For those over 65 years old, the COVID-19 vaccination will start from this month. The flow of vaccination at Sports Center will be informed.

Inquiries: Hamura City New Coronavirus (COVID-19) Call Center ☎0570-030207

- When you receive Inoculation Ticket, please make sure to make reservation firstly.
- Things to Bring: Inoculation Ticket, Preliminary examination slip and ID (such as My Number Card, Driving License and Health Insurance Card.)
** Please also bring your Medicine Booklet if you have one.

<Flow at the Inoculation Site> 【接種会場での流れ】

Please enter from the entrance dedicated to inoculation site. You cannot enter the vaccination site from the front entrance of Hamura City Sports Center.

① Reception / Temperature measurement

Please present your identity verification documents (my number card, driving license, health insurance card, etc.) to verify.

After that, please measure temperature with non-contact thermometer.

② Confirmation of preliminary examination slip (questionnaire)

The staff will check if there are any omissions in the pre-examination slip (questionnaire).

Please fill in the preliminary examination slip as possible as you can understand before coming.

③ Preliminary Examination

The doctor will ask you about your physical condition on the day, whether you have an underlying illness or allergic reaction to vaccination in the past and decide if you can get the vaccination. Depending some cases, the vaccination for the day may be postponed.

It is not possible make a detailed diagnosis at the preliminary examination. If you have an underlying illness or have had an allergic reaction in the past, please be sure to consult your family doctor in advance.

④ Inoculation

If you agree to the vaccination, please sign the consent field on preliminary examination slip and receive the vaccination. We will inoculate the shoulders, so please wear clothes that easily expose shoulders.

⑤ Issuance of vaccination certificate

The vaccination certificate will be issued stating the date, place of vaccination, vaccine type, etc. please keep it safely as you will need it for the second inoculation.

⑥ Waiting after inoculation

For follow-up after vaccination, all vaccinated people will be required to wait at least 15 minutes at site (30 minutes for those who have had severe allergic symptoms including anaphylaxis in the past).

A timer will be given after vaccination, you may leave when the timer sounds.

<Reservation of COVID-19 Vaccine Inoculation will start from May 10th (Mon) 9AM>

<< **Inquiries about vaccination of COVID-19** >>

- Regarding Hamura City Vaccine Inoculation
 Hamura City COVID-19 vaccine call center ☎0570-030207
Hours: 9AM~5PM (excluding Sunday and Holidays)
 ** Starting from May, Saturdays are available.
 ** For hearing disability and hardly to communicate via telephone consolation, please use
 Fax ☎042-554-4767.
- Regarding side-effect occurrence after vaccine inoculation.... Tokyo Metropolitan COVID-19 Vaccine Consultation Center ☎03-6258-5802, 24 hours available, including Saturday, Sunday and Holidays.
- Regarding Vaccination effectiveness, side-effect, etc.
 Ministry of Health, Labor and Welfare COVID-19 Vaccine Call Center ☎0120-761770 (Free Dial)
Hours: 9AM~9PM (Including Saturday, Sunday and Holidays)
- Regarding Hamura City update information of Vaccination (city official website)
<http://www.city.hamura.tokyo.jp/0000014617.html>
- Regarding Government established "COVID-19 Vaccine Special Page"
<https://www.kantei.go.jp/jp/headline/kansensho/vaccine.html>

ワクチン接種会場へは送迎シャトルバスでいくことができます

<**There are FREE SHUTTEL BUS available to get to vaccination site**>

City prepares Free Shuttle Bus to help citizens to get to COVID-19 vaccination site. There are 4 areas separately for shuttle bus running. The following list is shown bus courses and routes.

Please check city official website to get details and bus schedules for your conveniences to get to site.

Course	Route
A. Seiryu / Kawasaki Course	① Sports Center⇒② Kawasaki Kaikan North⇒③ Kyodo Hakubutsukan ⇒④ Azuma Kaikan⇒⑤ The 1 st Junior High School⇒① Sports Center
B. Hanenishi / Ozaku Course	① Sports Center⇒② Nishi Elementary School⇒③ Hanenishi 2 Chome ⇒④ Ozaku Station West Exit⇒①Sports Center
C. City Hall Street Course	① Sports Center ⇒② Shinmeidai Kaikan⇒ ③Fujimi Elementary School ⇒④ Hamura City Hall⇒ ⑤ Sakae Elementary School⇒ ① Sports Center
D. Swimming Center Course	① Sports Center⇒ ② Swimming Center⇒ ③ The 2 nd Junior High School ⇒④ Mitsuya Kaikan ⇒① Sports Center

軽自動車税(種別割)納税通知書を5月上旬に送ります

< **Light Vehicle Tax Notice sending out in Early of May**>

Light Vehicle Tax is imposed on the registered owner based on the ownership registration as of April 1st. Tax Notification for Light Vehicle (軽自動車税納税通知書) will be mailed to the applicable vehicle owners in early May. Light Vehicle Tax payment is accepted at designated financial institutions and at convenience stores (participating stores are listed on back side of the notification).If you need a receipt, please pay directly at these stores.

◆There is a tax exemption measure for light vehicles owner with disability. Application for the exemption must be filed before **May 31st (Mon)**. Those who were Light Vehicle Tax Exempt during last year need to file an application again only if the registered vehicle was replaced with an another vehicle. Any eligibility and further details to apply, please contact with City Hall Kazei Ka, Shiminzei-Kakari

Inquiries: Kazei Ka, Shiminzei Kakari ☎Ext.165

外国人労働相談

< Work-related Consultations for Foreign Workers >

The Tokyo Metropolitan Government hopes to make Tokyo a place where foreign residents find it easy to live and work. With that in mind, they provide job-related advice to foreigners who work in Tokyo and are having difficulties or need information.

For example, you can ask about:

- Work contacts and working conditions
- Paid time off and working hours
- Dismissal or nonpayment of wages

They provide English language assistance at the following three locations in Tokyo (the Tokyo Labor Consultation Center and two offices). Prior reservation are required for those wishing to receive consultation at the following offices:

Name	Days Open	Hours	Phone No. ☎
Tokyo Labor Consultation Center (Iidabashi)	Monday to Friday	2PM~4PM	03-3265-6110
Osaki Office	Tuesdays	2PM~4PM	03-3495-6110
Kokubunji Office	Thursdays	2PM~4PM	042-321-6110

(Note: Closed on public holidays and December 29th to January 3rd)

Inquiries: Tokyo Labor Consultation Center ☎03-3265-6110 and official website
<https://www.hataraku.metro.tokyo.lg.jp/soudan-c/center/e/index.html>



HEALTH

高齢者肺炎球菌ワクチン予防接種

< Pneumococcal Vaccination for Elderly >

The pneumococcal vaccine was included in the vaccination schedule implemented by the City. Vaccinations for elderly residents at age 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, and 100 or older will be offered.

Eligibility: Hamura residents who have not received this vaccination who meet one of the following:

- ① will reach age 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, and 100 or older at year in which the vaccination is administered
- ② age 60 to younger than 65 as of the vaccination date and have any heart, kidney or respiratory disease, or immune dysfunction caused by AIDS. (patient ② must obtain a physician's certificate or present Physical Disability Certificate grade 1)

Fee for Residents: Till **September 30th** to take vaccination, ¥4,000 will be subsidized /

Between **October 1st and March 31st, 2022** to take vaccination, ¥6,500 will be subsidized.

Location: Medical facilities in Hamura City Term: Till March 31th (Wed), 2021

If vaccination is not received within the specified dates, subsidization will not be applied.

Notes:

- From October, the subsidy project of ¥2,500 per person from Tokyo Metropolitan will be applied, so subsidy amount will vary depending on the inoculation period. Please pay the amount obtained by subtracting subsidy amount from the vaccination cost at medical facilities (only once within the deadline).
- Reserve by phone at designated medical facility located in Hamura City,
- If you are vaccinated at the other than designated medical institution or after vaccination period, the full amount will be paid by you own.

Also, even if the subsidy ticket (postcard) arrives but those who have inoculated in the past are not eligible.

- The vaccination subsidy ticket will be mailed to eligibility in late of April.
- For designated medical institutions, please see the vaccination subsidy ticket, city official website or contact us.
- In general, if you receive other vaccinations before or after COVID-19, please leave an interval of 13 days or more.

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.623

【骨粗しょう症予防検診】骨密度測定～若いうちから、コツコツ予防～

<Osteoporosis Preventive Examination>

Bone density measurement ~ Prevention from a young age

Date and Time: The 1st Time July 4th (Sun), the 2nd Time July 5th(Mon)

Both are from 8:40AM ~ Noon and 1:20PM ~ 4:45PM

** Allocate Call Time (required time is about 30 minutes)

Location: Hoken Center

Eligibility: Female age 20~65 who are Hamura Residents as July 4th (Sun), 2021.

- Please refrain from those who are undergoing treatment for Osteoporosis, pregnant or may become pregnant.

Capacity: 180 people (if there are many applicants, drawing will be held)

Thing to bring: Writing utensils.

Details: Bone density measurement (X-ray photography of forearm bone) and individual return of examination results.

How to Apply and Inquiries: From May 1st (Sat) ~ 31st (Mon) (effective postmark on the day), please apply via electronically or by post mail to Hoken Ka (in Hoken Center) ☎042-555-1111, Ext.626
〒205-0003 5-5-2 Midorigaoka, Hamura Hoken Center, Kotsu Soshosho Yobo Kenshin Tanto

- Please write down your address, name (furigana), date of birth, telephone number and desired date of consultation (fill in the 1st and 2nd choices)
- Regarding electronic service application, please check city official website [Hone Soshosho Yobo Kenshin] to get details.

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.626

市営住宅入居登録者募集

< Hamura City Public Housing (Shiei Juutaku) >

Shiei Juutaku housings are managed by the city government in purpose of providing affordable housings for low-income earners having housing problems.

People can sign up for the FY 2021 tenant program. The application of housings for general household or elderly household are now accepted.

Housing at the following districts: Please inquiry.

- For general household ~ Sakae-Cho, Tamagawa, Mihara, Mazaka, and Hane Kami
- For elderly household ~ Fujimidaira, Mihara, Hanekami
- For wheel-Chair ~ Hanekami only

Eligibility: Applicant must have been a Hamura City citizen for at least 2 years, who haven't city tax delinquency, income restrictions etc. Tax payment history will also be put into consideration.

How to apply and Inquiries: May 6th (Thu) ~ 14th (Fri), submit to City Hall, Toshi Keikaku Ka, Jyuutaku

Koutsuu Kakari ☎Ext.276.

- * The candidates will be selected by open drawing on June 22nd (Tue) 10AM at City Hall 2nd Floor No. 202 Conference Room.
- * If there is any vacant room of general household or elderly household housing in fiscal 2021 year, the order of occupancy will be decided in advance by drawing and register to let applicant be able to move in immediately.

Registration validity period: From the day of drawing to March 31st (Thu), 2022.

** The usage fee will be decided by household's income.

Application brochures distribution:

** Available Term: May 6th (Thu) ~ 14th (Fri)

** Locations: City Hall 1F Main Reception Desk, 2F Toshi Keikaku Ka and the front desk of B1 Security Guard Room.

Inquiries: Toshi Keikaku Ka, Jyuutaku Koutsuu Kakari ☎Ext.276.

令和3年度「環境配慮事業費助成」受付開始

**< Start Accepting Environmentally Friendly Business Expense Subsidies for Fiscal year 2021 >
~ Promoting Energy Generation & Conservation * Greenery Creation ~**

Hamura City has been supporting local residents and businesses with their effort on reducing environmental impact by providing public subsidies for eco-friendly retrofitting and increasing greenery in city landscape, also promoting efforts of the environmentally friendly business industry. If you are considering application of eco-friendly improvement or greenery creation to your home or business entity, or even if the work is already completed, please feel free to consult and find out if these subsidy programs can help you.

Inquiries: Kankyō Hozen Ka ☎Ext.224

Subjects:

- ① Building improvement works aiming for conserving energy, installation of devices for clean energy usage / generation (ZEH/B structure with low emission, zero emission of CO², water tank, etc.), purchase of next-generation vehicles, other energy efficiency improvement works.
- ② Installing green hedge, planting trees / lawn in garden, roof garden, façade/outer-wall greening.
- ③ Purchasing food waste management containers, etc. (Composting container, etc.)

Subsidy Eligibility Period: Works must be finished during Jan 1st, 2021 ~ Dec 31st, 2021

Application Period: Starting from May 1st, 2021 via Post Mail /

Starting from May 6th, 2021 through Counter of Kenkyō Hozen Ka.

Inquiries: Kankyō Hozen Ka ☎Ext.224

令和2年度後期分(10月1日~3月31日)「はむらエコアクションポイント」抽選会

**<Hamura Eco Action point lottery> Fiscal Year 2020 the Late half period
(October 1st ~ March 31st) >**

By practicing the eco-friendly initiatives that the city advocates at home, you may collect "Eco-action Points"! On the first day of the Industry Festival, lottery will be held for eco-action points. The winner will get convenient and environmentally friendly prizes.

Date and Time: May 17th (Mon) 10AM~

Location: Hamura City East Building 4F Meeting Room

Eligibility: Hamura Eco-Action Point Project Participants

Thing to Bring: Hamura Eco-Action Point lottery ticket (copy)

The prize are convenient and kind to earth items:

- 1,000 points course ~ Solar panel & portable storage battery set (1)
- 500 points course ~ USB battery & Eneloop AA battery set (3)
- 300 points course ~ Broom dustpan set or Hamura Rice 1.5 Kg (Each 5)

** The status may be changed due to delivery and stock.

Inquiry: Kankyō Hozen Ka ☎Ext. 224



< TOKYO METROPOLITAN PUBLIC HOUSING "Toei Juutaku" Application Information >

(Toei Juutaku housings are managed by the Tokyo Metropolitan government in purpose of providing affordable housings for low-income earners.)

Availabilities for this application period are for the following household types;

- ★ family unit (general) ★ family unit (young parent) ★ Houses that people died of illness, etc.

Application: The completed application form must reach Shibuya Post office by mail before

May 19th (Wed).

*Tenants will be selected by 9:30AM drawing on June 23rd (Wed) held at the TMG Office No.2 Building, 1F Hall

Brochure with application form (in Japanese) is available during May 6th (Thu) ~ 14th (Fri).

Locations for Brochure Handout: Toshi Keikaku Ka (city hall 2nd Fl.), City Hall 1st FL Reception and B1 Security Guard Room

There are applicant eligibility qualifications regarding income level, period of resident registration history, etc. For details, please refer to the application brochure.

Inquiries: Tokyoto Juutaku Kyoukyuu Kousha, Toei Jyuutaku Boshuu Center (JKK Tokyo Application Center) May 6th (Thu) ~ 19th (Wed) ☎0570-010-810 / other times ☎03-3498-8894 *weekdays only.

< Hamura Philharmonic Orchestra ~ The 29th Concert ~ >

Date & Time: June 13th (Sun) 2PM~ (doors open at 1:30PM)

Location: Yutorogi Main Hall

Capacity: 400 people (in order of application)

** Reservation is required (all seats are reserved)

** Depending on status, capacity might be changed.

Host: The Hamura City Board of Education, Hamura Cultural Association and Hamura Music Federation

How to Apply and inquires: Till May 31st (Mon), please call or email to Hamura Philharmonic Orchestra to

Kanda ☎080-5037-4032, Email to the organization's office → hpo20210613@gmail.com



■蔵書点検のため休館します

< Library will be closed for Inventory Check >

Due to inventory check, the library will be closed during below period. During the same period, Ozakudai and others branches will also be closed. Your understandings will be highly appreciated.

Closing period: May 31st (Mon) ~ June 10th (Thu)

- To return the books, please use the book posts.
- Audiovisual materials (CDs, DVDs, etc.) borrowed from other buildings should be returned directly to the counter of library after June 11th (Fri).
- Due to closure, the rental period will be extended longer than usual. Details will be announced at the time of rental.
- Magazines that can be rented will start renting from June 11th (Fri).
- For requests received after May 19th (Wed), the preparation of materials may be delayed.

■ Library Close Day: May 18th (Tue)

■図書館ボランティア募集

< Recruitment of Library Volunteers >

Various volunteer circles are active in Hamura City Library.

The following circles are always looking for people to volunteer. If you are interested, please contact.

★ Main circles ★

- Ohanashi Poketto (Story Pocket) / Ohanashi ippai Nezumi Kun (A lot of stories of Boy Mouse)
- Kiichigo / Mokuren (Magnolia) / Hotaru No Kai (Firefly Meeting) / Voice volunteer mulberry
- Herbs Hamura

Inquiries: Library ☎042-554-2280

フレッシュランド西多摩

FRESHLAND NISHITAMA ☎042-570-2626

< Opening Hours during Golden Week (the first week of May) >

We will be on regular schedule for the Golden Week May 2nd (Sun) ~ 5th (Wed) and closed on the 6th (Thu).

< Freshland Nishitama Children's Day Gift >

Child visitors, the 3rd grade of elementary school students or younger, will get a gift on the Children's Day, May 5th (Wed)!

< Shoubu-yu (Iris Bath) at Freshland Nishitama >

You can enjoy this traditional custom to have fresh iris leaves in hot bath at on May 5th (Wed).

Inquiries: Freshland Nishitama ☎042-570-2626

ひとり親家庭ホームヘルプサービス事業

< Household Chore Assistance for Single Parent Family >

The city offers household chore assistance for single parent families who struggle to maintain their daily household chores. A "home helper" will be dispatched to help with these tasks when the parent is unable to offer functional childcare or the management of household routines.

Eligibility: 1) Those who have been a single parent family for less than 2 years.

2) The child is preschool age

3) The parent or the child of compulsory education age is injured or ill

* Prior consultation is required to receive assistance. Please ask for details.

"Home Helper" Duties: Childcare and all house works.

Hours: 1 dispatch per day for each household, for 2 to 8 hours, up to 12 times a month

Fee: User will pay fees based on their annual income. Please bring your inkan, Resident Tax Certificate (Resident Tax Exemption Certificate)

Inquiries: Kosodate Shien Ka, Shien Kakari, ☎Ext. 239

ゆとろぎ

YUTOROGI

第6回 HAMURA メリーリボン演劇祭 出演団体募集

< The 6th Hamura Merry Ribbon Theatrical Performance ~ Theatrical Groups Wanted >

Yutorogi Center is recruiting theatrical groups who can perform in the 6th Hamura Merry Ribbon Theatrical Performance event. Audiences are limited for participating groups but all performance will be broadcasted in Hamura City official Video Channel.

"Merry Ribbon" represents a joyful, a time to be enjoyed, festive mood; the ribbon symbolizing the encounter with someone you feel a connection or a bond with. The performers act to offer energizing vibes to their audience.

Date: July 17th (Sat) and 18th (Sun) Place: Yutorogi Small Hall

Capacity: about 12 groups (If there are too many applicants, it will be held drawing.)

Application: Please apply by May 14th (Fri) and provide [Group name, representative name, address, telephone number and group history and program contents] via Fax ☎ 042-570-6422 or come to Yutorogi ☎042-570-0707

中央大学学術講演会「サイバー犯罪対策ーデジタル社会の落とし穴ー」

< Chuo University Academic Lecture [Cybercrime Countermeasures ~ The Pitfalls of Digital Society]>

Date: June 13th (Sun) 1:30PM ~ 3PM

Location: Yutorogi Reception Hall

Capacity: 50 people (in order of application)

Things to Bring: Writing utensils

Lecturer: Mr. Kou Shikata (Professor, Faculty of Law, Chuo University)

Co-Sponsored: Chuo University / Hamura City Board of Education

How to Apply and Inquiries: Starting from May 1st (Sat) 9AM~8PM, please call, electronic application service or come to Yutorogi ☎042-570-0707 directly. (exclude holiday's Mondays).

SPORTS CENTER ☎042-555-0033

第60回フィールドゴルフ大会

< The 60th Field Golf Tournament >

Date & Time: May 29th (Sat), 9:30AM~Noon (If it rains, event will be cancelled.)

Eligibility: Hamura residents and workers

Capacity: First 54 (in order of application)

Fee: ¥200 (pay at site)

Location: Fujimi Park Ground

Things to bring: Golf club, balls, beverages, mask and health control check sheet.

Host: Hamura City Board of Education and Support Suishin Iin Kyougikai

How to apply and Inquires: During May 11th (Tue) ~ 23rd (Sun) 9AM~5PM, please call, fax, e-mail or visit the Sports Center (exclude Mondays) and provide your address (or working place), name (furigana), date of birth, phone number, (☎042-555-0033, Fax ☎042-554-9974).

Email: s705005@city.hamura.tokyo.jp

* It is not allowed to apply on the event day

* Please wear mask during event for countermeasures of COVID-19 prevention

* [Health Control Check Sheets] are distributed in Sports Center or you may download from city official website.

子育て

CHILDREN



妊産婦オンライン相談 (要予約)

<Pregnant woman Online Consultation (reservation required)>

Please feel free to use online consultation with midwife.

Eligibility: Pregnant woman or raising children mother living in Hamura City (generally within one year after giving birth)

Date and Time: May 25th (Tue) 1:30PM~3:30PM

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken.Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 692

1歳児教室「1歳ちゃん♪ 集まれ〜！」

< The 1 Year-Old and Parent Get-Together Group >

The "Happy" Kosodate Chiiki Houkatsu Center (Regional Family Support Center) will hold a get-together for fun class geared toward 1 year old kids and their parents. They will offer tips on how to stop breast feeding or about safety, and the child can play with other children.

Date: May 25th (Tue), from 9:30AM ~ 11PM Location: Hoken (Health) Center

Capacity: First 8 (in order of application) Priority for applicants of the 1st time to participate

** Admission are not allowed for Siblings of participating child.

Things to Bring: Boshi Kenkou Techou (Maternal Handbook), Bath Towel and Beverage

Application and Inquiries: Starting from May 6th (Thu) 9AM~, please call or come directly to Kosodate Sodan Ka, Sodan Kakari Ext. 692 (Please call in advance.)

< Chatting Place for Parents > おしゃべり場 「身体を動かすあそび」

This month's topic is "Play to move the body". Child Care Volunteers will attend your children during the event. Please feel free to join and share some thoughts and tips for child rearing. Child care volunteers will look after your children during this gathering.

- Every month 1st ~ 20th while counselor is available hours

<u>Place & Date</u> : Central Children Center – Tue, Thu & Sat East Children Center – Tue, Fri & Sun West Children Center – Mon, Wed & Fri	<u>Inquiries</u> : Kodomo Katei Shien Center ☎042-578-2882
--	---

6月は児童育成手当の年度切替え月

◆ June is Switching Month for Child Support Allowance (Jidou Ikusei Teate)

For new applicants, please submit 2020 income status less limit amount during May to process application procedure. If you are already qualifying in last year, please submit your current status till end of May.

Eligibility: Household of a parent/guardian with child(ren) who turns 18 year old or younger in FY2021, or are looking after the child on behalf of guardian. Eligibility is offered by any of the following conditions.

- Father or mother was deceased • Parents are divorced • Child was born out of wedlock
- Parent has severe disability that prevents him/her to be employed (issued with a mental disability certificate Ai no Techou grade 1~3 or physical disability certificate Shintai Shougaiha Techou grade 1~2)
- Child whose father or mother is life unknown
- Child is abandoned for over one year by father or mother
- Child is under DV protection order by father or mother
- Child whose father or mother has been detained for more than one year by law

Allowance Amount: ¥13,500 per child, monthly

児童育成手当 (障害手当)

◆ Special Child Support Allowance for Disabled Children (Jidou Ikusei (Shougai) Teate)

Eligibility: Household of a parent/guardian with child(ren) under 20 years old with following disability

Severe Disability: Mental disability or certificate (Shintai Shougaiha Techou) grade 1~2, Intellectual Disability Certificate (Aino Techou) level 1 ~ 3 and Cerebral Palsy or Progressive muscular atrophy

Light Disability: Mental disability or certificate (Shintai Shougaiha Techou) grade 3~4 and Intellectual Disability Certificate (Aino Techou) level 4.

Income standard	Tokyo Metropolitan Within Income standard	Hamura City Within Income Standard	Hamura City Over Income Standard
Severe Disability	¥15,500	¥13,500	Not applicable
Light Disability	¥12,500	¥12,500	Not applicable

*depending on the disability and household income

※Multiple benefits cannot be received.

*Income standard is different with Tokyo Metropolitan and City system, please check in advance.

Inquiries: Kosodate Shien Ka, Shien Kakari ☎237

MISCELLANEOUS INFORMATION

証明書のコンビニ交付を一時停止します

< Temporary Suspension of some services at convenience store >

City Hall Resident Certificate, Seal Registry Certificate, Tax Certificate, Family Registry Certificate and etc. will not be available.

Date: May 1st (Sat) ~ 5th (Wed) (whole day suspension)

Inquiries: Shimin Ka, Uketsuke Kakari ☎123

羽村市制施行 30 周年記念 宝くじ文化公演 オーケストラで聴くジブリ音楽

< Hamura City 30th Anniversary Project Lottery Cultural Performance >

~ Studio Ghibli Music via Orchestra performances

Studio Ghibli's anime film music will be sung by Ms. Yumi Kimura, Ms. Azumi Inoue and Ms. Yoko Honna with performing by the 16 members N Hibiki Danyu Orchestra.

Date and Time: July 31st (Sat) 2:30PM~ (open door: 1:30PM)

Location: Yutorogi Main Hall

Eligibility: General

Capacity: 400 (all seats are reserved)

Fee: General ~ (presale) ¥1,500, (the same day sell) ¥2,000

High School Student or younger ~ (presale) ¥1,000, (the same day sell) ¥1,500 (all seats reserved)

- This is a special rate with lottery grants.
- Age 3 or over needs to fee (if age under 3 and sit on knees for each adult is free but needs to pay if you need seat.)

Co-sponsored: Hamura City Hall, Hamura Board of Education and Jichi Sogo Center

Ticket selling: Start selling from May 15th (Sat) 9AM~8PM Yutorogi (9AM~8PM) (exclude holidays Monday)

Inquiries: Yutorogi ☎ 042-570-0707

羽村動物園ニュース

HAMURA ZOO ☎ 042-579-4041

< Azaleas are in full bloom > ツツジ満開

Early summer has come and it has become quite sweaty and cheerful weather. The azaleas at entrance are also in full bloom! Besides seeing the animals, you may see the plants and flowers to be healed.

- During Golden Week (May 1st (Sat) ~ 5th (Wed, Holiday), the Zoo will be open with admission restrictions.

During Golden Week, we will open the zoo while limiting the number of visitors to prevent COVID-19

spreading. Kindly have your understandings to keep the number of people out of zoo for waiting to enter.

5月の休園日

The closure dates in May 10th (Mon), 17th (Mon), 24th (Mon) and 31st (Mon).

Inquiries: Hamura Zoo ☎ 042-579-4041

5月の相談

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of MAY

Category	Date	Time	Contact
Public Administration and Human Rights	20 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	Shimin Soudan-Shitsu City Hall Ext.541
Consultation for Families with Children (General Support for Child Rearing Families)	Monday ~ Friday	8:30am ~ 5pm	Boshi Hoken. Soudan Kakari at city hall ☎042-555-1111, Ext. 692, 694 or Kodomo Katei Shien Center (Family Support Center) ☎042-578-2882

◆Please do not call the Shimin Soudan-Shitsu for consultation over the telephone.

*The General Consultation for Foreign Residents service has been discontinued.

5月の休日診療

◆ LOCAL MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9AM~5PM		5PM~10PM		9AM~5PM	
2 nd (Sun) Holiday	Shinmeidai Clinic	☎042-554- 7370	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555- 9999	Yano Shika Iin	☎042-555- 3363
3 rd (Sat) Holiday	Matsuda Iin	☎042-554- 0358	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555- 9999	Moriya Shika Iin	☎042-555- 9872
4 th (Sun) Holiday	Matsubara Naika Iin	☎042-554- 2427	Kumagawa Byouin (Fussa-shi)	☎042-553- 3001	Minagawa Sougou Shika Clinic	☎042-555- 8219
5 th (Mon) Holiday	Yanagida Iin	☎042-555- 1800	Kumagawa Byouin (Fussa-shi)	☎042-553- 3001	Masuda Shika Iin	☎042-551- 8686
9 th (Sun)	Sakae-chou Shinryoujo	☎042-555- 8233	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530- 0221	Hanenaka Shika Clinic	☎042-554- 2202
16 th (Sun)	Yokota Clinic	☎042-554- 8580	Kumagawa Byouin (Fussa-shi)	☎042-553- 3001	Hamura Shika Iin	☎042-570- 4618
23 rd (Sun)	Yamakawa Iin	☎042-554- 3111	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530- 0221	Hamura Station Dental Clinic	☎042-570- 5621
30 th (Sun)	Hamura Sougo Shinryoujo	☎042-554- 5420	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555- 9999	Hirai Dental Partners	☎042-533- 5157

* Tokyo Metropolitan Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM D